

# Медвежонок Паддингтон

НА КАРНАВАЛЕ



МАЙКЛ БОНД



УДК 087.5  
ББК 84(4Бел)-44  
Б 81

Michael Bond  
PADDINGTON BEAR AT THE CARNIVAL

Originally published in English by HarperCollinsPublishers Ltd under the title:  
Paddington Bear at the Carnival  
Text copyright © Michael Bond 1985  
Illustration copyright © R. W. Alley 1998  
All rights reserved

The author/illustrator asserts the moral right to be identified as the author/illustrator of this work

Серийное оформление Татьяны Павловой

Бонд М.  
Б 81 Медвежонок Паддингтон на карнавале : рассказ / Майкл Бонд ; пер. с англ. А. Глебовской. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2018. — 32 с. : ил. — (Малышам о Паддингтоне). ISBN 978-5-389-10585-0

Что обычно делают на карнавале? Наряжаются в разные костюмы, веселятся, танцуют и разыгрывают друг друга. Или, например, ищут повсюду предметы на букву «М» — по крайней мере, Паддингтон, очутившись на карнавале, поступил именно так. Ещё бы: ведь за победу в игре «Маршрут на букву „М“» полагается замечательный приз — бесплатная прогулка на лодке по каналу. Задание кажется лёгким только на первый взгляд, да и соперник медвежонку достался не из слабых. Однако Паддингтон не только очень наблюдательный медведь, но ещё и чрезвычайно сообразительный — а ведь выигрывает тот, кто вовремя проявит смекалку!

*Литературно-художественное издание  
Для младшего школьного возраста*

Майкл Бонд

## МЕДВЕЖОНОК ПАДДИНГТОН НА КАРНАВАЛЕ

Ответственный редактор *Александра Сагалова*. Художественный редактор *Татьяна Павлова*.  
Технический редактор *Валентин Бердник*. Корректор *Лариса Ершова*

Главный редактор *Александр Жикаренцев*

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» — обладатель товарного знака АЗБУКА®  
119334, Москва, 5-й Донской проезд, д. 15, стр. 4; тел.: (495) 933-76-00, факс: (495) 933-76-19  
E-mail: sales@atticus-group.ru; info@azbooka-m.ru  
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.):



Подписано в печать 11.10.2017. Формат издания 70×84 1/16. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 2,18. Тираж 5000 экз. Заказ № 5381/17.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами в ООО «ИПК Парето-Принт».  
170546, Тверская область, Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А.  
www.pareto-print.ru

ISBN 978-5-389-10585-0



C-DMP-18614-02-R

© А. Глебовская, перевод, 2015

© Издание на русском языке, оформление.

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“», 2015  
Издательство АЗБУКА®



МАЙКЛ БОНД

# Медвежонок Паддингтон НА КАРНАВАЛЕ

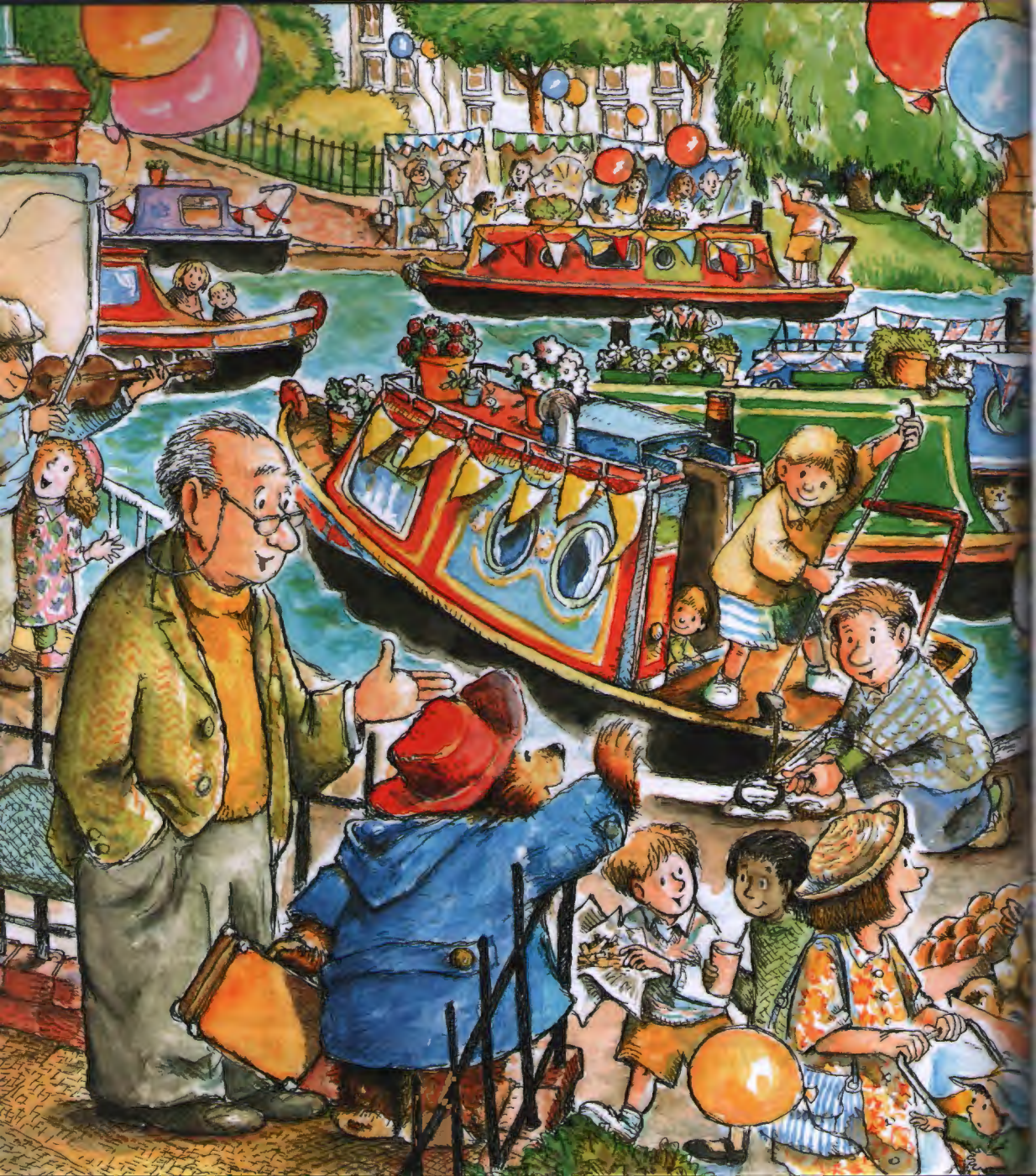


*Иллюстрации Р. В. Элли*



Санкт-Петербург







Однажды друг Паддингтона мистер Крубер неожиданно пригласил его на прогулку по району Лондона, который называется Маленькая Венеция.

— А назвали его так потому, что он находится на берегу канала, — объяснил мистер Крубер. — Каждую весну там бывает большой карнавал. Катера и лодки приплывают со всей Англии, чтобы поучаствовать в этом празднике.

Паддингтон очень любил гулять с мистером Крубером. Он помахал лодочке, которая проплывала мимо. Пассажиры помахали ему в ответ.

— Я никогда ещё не плавал на лодке по каналу, — вздохнул медвежонок.

— Кто знает, — произнёс мистер Крубер загадочным голосом, — может быть, очень скоро поплаваετε. Но сначала давайте поглядим, что здесь ещё происходит. Главное — не пропустить ничего важного.







И он указал на плакат, где были расписаны все предстоявшие события. Их оказалось так много, что Паддингтон даже не знал, что выбрать.

— Может, поиграете в игру «Маршрут на букву „М“»? — предложил мистер Крубер. — Нужно найти как можно больше предметов, названия которых начинаются на букву «М».





Паддингтону это предложение очень понравилось, тем более что мистер Крубер добавил: главный приз — бесплатная прогулка на лодке на двоих.

— Медведи хорошо играют в разные игры, — поведал медвежонок.

Оглядевшись вокруг, Паддингтон обнаружил довольно много предметов на букву «М». Он увидел МАСЛО, МАНДАРИНЫ, МУЖЧИНУ с МЕТЛОЙ, которой тот выметал МУСОР, МИСКУ с МУКОЙ и цветочный горшок с МАРГАРИТКАМИ. МАЛЬЧИК ел МОРОЖЕНОЕ, а дяденька — пирожки с МАЛИНОЙ и МАКОМ из МЕШОЧКА.







Когда Паддингтон записал все эти слова, они с мистером Крубером пошли дальше вдоль канала.

Паддингтон быстро нашёл ещё пять предметов на «М»: МОСТ, МАРИОНЕТКУ, кольцо для швартовки, сделанное из МЕТАЛЛА, плиту из МРАМОРА и МОТОК верёвки на лодочной палубе.







Маленькая  
Венеция  
Камденский  
шлюз



Пройдя ещё немного, они увидели молодую даму, которая кормила птиц. У МИСС на шее висел МЕДАЛЬОН, а булку она кидала, оставив МИЗИНЧИК.



Увидев медвежонка, она улыбнулась и сказала:

— Не хочешь попробовать? У меня ещё и морковка есть.

— Большое спасибо, — поблагодарил Паддингтон, взял протянутую булку и записал: **МОРКОВКА**. А потом вежливо приподнял шляпу и добавил: — Когда играешь в такие игры, всегда хочется есть.







— Какой у нас сегодня замечательный день! — объявил медвежонок, доставая из чемодана банку с мармеладом и принимаясь намазывать его на булку.

— Кхм, мистер Браун, — остановил его мистер Крубер. — Я думаю, булку вам дали, чтобы вы покормили уток.

Но Паддингтон ничего не ответил, только уставился на свой кусок булки.

Как замечательно! Он схватил карандаш и добавил к своему списку **МАРМЕЛАД**.





Потом им встретился дяденька с удочкой.

Он оказался очень добрым и рассказал медвежонку, что ловит МАКРЕЛЬ на МОРМЫШКУ. А ещё — чтобы рыбалка удалась, нужно найти подходящее МЕСТО, как вот эти МОСТКИ — они очень удобные, потому что поблизости есть МЕЛЬ.

— Не хочешь попробовать? — предложил дяденька. — Можешь воспользоваться моей наживкой.

Паддингтон подумал, что порыбачить будет очень здорово, но сперва посмотрел на дяденьку ещё раз и добавил к своему списку: МИЛЯГА.







— Кстати, если ты играешь в «Маршрут на букву „М“», гляди в оба, — предупредил дяденька. — За тобой всё время ходит какой-то мальчишка и, похоже, собирается тебя надуть.

Паддингтон уже хотел было сказать спасибо, но тут почувствовал, как дёрнулась леска.

— Ой, похоже, здоровенная рыбина клюнула! — воскликнул он. — Прямо целый КИТ на букву «К»!





— Боюсь, мистер Браун, киты в каналах всё-таки не водятся, — тактично произнёс мистер Круббер.

Но всё равно обвязал своего друга верёвкой для страховки.







— Ничего себе! — поразился рыбак. — Велосипед! А говоря точнее — МЕТАЛЛОЛОМ!

Медвежонок очень огорчился.

— Не переживайте, — ободрил его мистер Круббер. — Зато вот вам ещё одно слово для вашего списка.







Вскоре они  
вышли на вы-  
сокий берег, где  
вдоль дорожки по  
обе стороны рос-  
ли деревья. Пад-  
дингтон решил ис-  
пробовать свой ве-  
лосипед. Впрочем,  
вскоре выяснилось,  
почему его превра-  
тили в металлолом.

— Возьмусь-ка я за  
другой конец, мистер  
Крубер, — пропыхтел  
медвежонок, указывая  
на верёвку, всё ещё об-  
вязанную у него вокруг  
пояса. — А то вдруг сва-  
люсь в канал!

Мистер Крубер хотел было объ-  
яснить, что это вряд ли поможет, по-  
тому что тогда спасателям будет не за  
что уцепиться, но тут заметил на мордочке  
у Паддингтона странное выражение.



— Что-нибудь случилось, мистер Браун? —  
поинтересовался он.

— Похоже, за нами ходит ещё одна буква «М»! — прошептал Паддингтон. — А именно — **МАСКА** из веток!

— А ну, вернись! — закричал мистер Крубер. — Эй, кто ты там?

А Паддингтон добавил к своему списку ещё и **МОШЕННИКА**.









Пока он писал, мимо проплыла лодочка, в которой сидела МАМА с МЛАДЕНЦЕМ. Младенец пил из бутылочки МОЛОКО, а его сестрёнка держала МЯЧИК.

Мистер Крубер присел у воды, пока Паддингтон записывал все эти слова.

Паддингтон посмотрел на дяденьку в лодке и добавил: МАТРОС.

Теперь в его списке набралось целых тридцать семь слов на букву «М».





Мистер Крубер посмотрел на часы.

— Думаю, мистер Браун, нам пора возвращаться, — сказал он. — А то опоздаем к подведению итогов игры.

— Удачи! — крикнул рыбак, когда они проходили мимо.



— Мы будем за тебя болеть! — добавила мисс, кормившая уток.





— Удалось ли кому набрать больше тридцати пяти слов на букву «М»? — громко спросил судья.

— Да, мне! — закричал медвежонок, восторженно размахивая своим листком. — У меня тридцать семь!

— И у меня тоже! — прозвучал голос с ним рядом.

Мистер Крубер заглянул мальчику через плечо.

— Список у вас точно такой же, как у юного мистера Брауна, — сказал он строго. — Похоже, вы просто списали его от начала до конца!



— Вот ведь незадача, — огорчился судья. — Так не пойдёт. Боюсь, придётся объявить игру несостоявшейся.

— Не беспокойтесь, мистер Крубер! — воскликнул медвежонок. — Мы всё равно победили. Я придумал ещё одно слово на букву «М». И теперь у нас их тридцать восемь.





— Ну надо же так — мы чуть не забыли самое главное слово, — переживал мистер Крубер, когда они плыли на лодке по каналу. — Как же вы про него вспомнили?

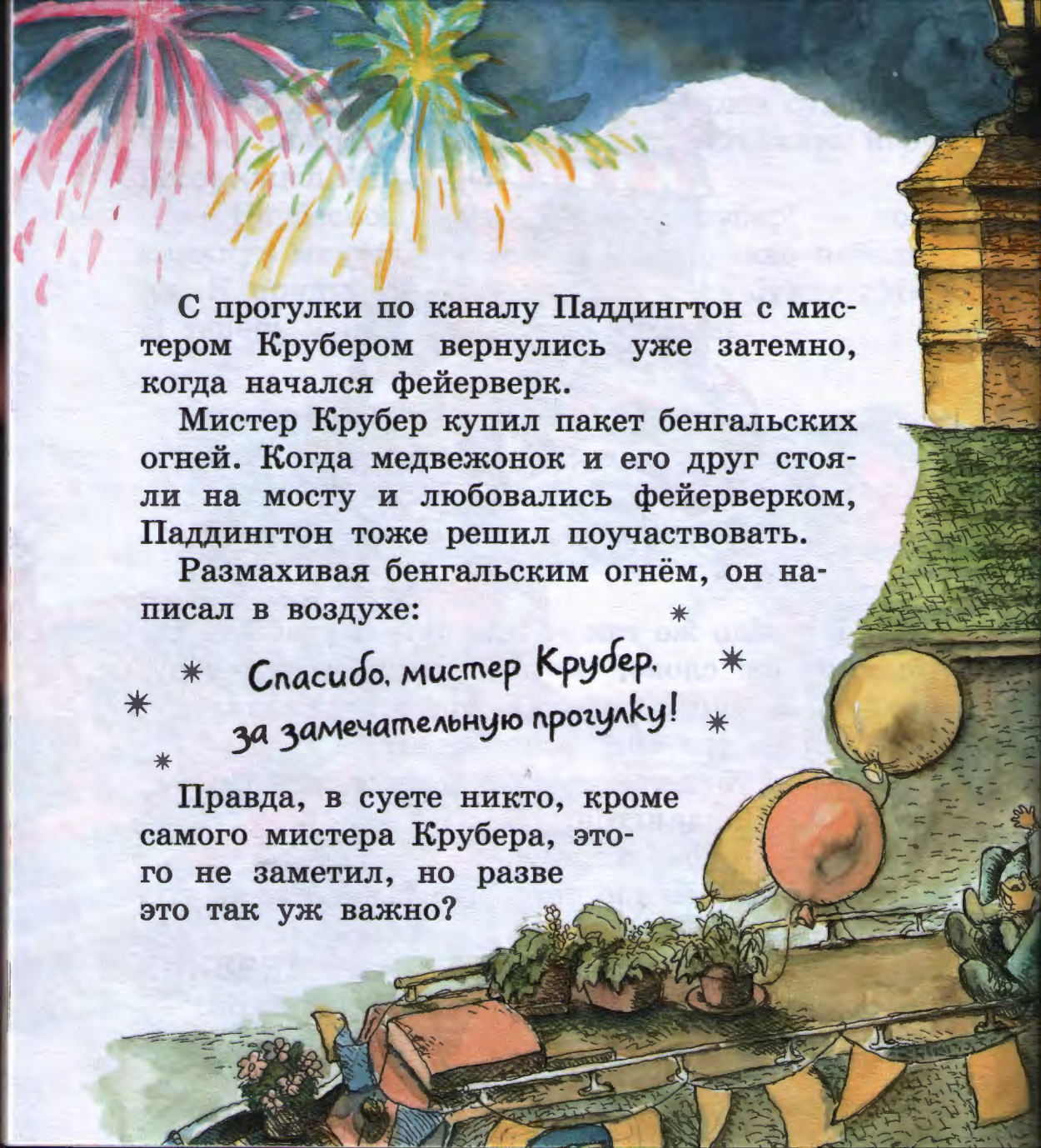
— А я увидел своё отражение в воде, — объяснил Паддингтон.

Мистер Крубер кивнул.

— Иногда именно того, что у нас прямо под носом, мы и не замечаем, — сказал он.

— Да, такое бывает, если ты МЕДВЕДЬ на букву «М», — подтвердил Паддингтон. — У медведей очень длинные носы.





С прогулки по каналу Паддингтон с мистером Крубером вернулись уже затемно, когда начался фейерверк.

Мистер Крубер купил пакет бенгальских огней. Когда медвежонок и его друг стояли на мосту и любовались фейерверком, Паддингтон тоже решил поучаствовать.

Размахивая бенгальским огнём, он написал в воздухе:

\* \* Спасибо, мистер Крубер. \*  
\* за замечательную прогулку! \*

Правда, в суете никто, кроме самого мистера Крубера, этого не заметил, но разве это так уж важно?







— Знаете, мистер Браун, — сказал мистер Крубер, когда они шли к дому, — мне кажется, что самая лучшая буква «М» у нас ещё впереди. После такого длинного дня наш МИШКА будет спать, как МЫШКА!





Что обычно делают на карнавале? Наряжаются в разные костюмы, веселятся и танцуют. Или, например, ищут повсюду предметы на букву «М», — по крайней мере, Паддингтон, очутившись на карнавале, поступил именно так. Задание кажется лёгким только на первый взгляд, да и соперник медвежонку достался не из слабых. Однако Паддингтон очень наблюдательный и к тому же весьма находчивый медведь — а ведь выигрывает тот, кто вовремя проявит смекалку!

*Такой уж это медведь —  
где он, там никогда не бывает скучно*

